

En el número 2 de *Catharum* se omitieron las referencias bibliográficas del artículo *Hermann Wildpret, un suizo en Tenerife del siglo XIX. Microanálisis de los mecanismos de la diversificación*, de Rafael Matos, así como la referencia de su publicación en francés en la revista *Le Globe*, vol. 135, 1995. Pedimos disculpas al autor y a los lectores, a quienes les hacemos llegar las mencionadas referencias.

## NOTAS

1. Je suis redevable au professeur Wolfredo WILDPRET, biologiste à l'Université de La Laguna (Tenerife), pharmacien et arrière-petit-fils de H. WILDPRET, qui m'a fourni de précieuses indications bibliographiques et des précisions orales au cours de plusieurs entretiens lors de mes séjours sur l'île. Merci également à Bertrand LEVY, Maryvonne MAITRE, Verónica MATOS et Isabelle STEPCZYNSKI qui ont relu mon texte.
2. MEIER, Emil et al., *Répertoire des Noms de Famille Suisses*, Zurich, Schulthess Polygraphischer Verband, vol. III, 3e édition, 1989.
3. BOLLETER, E., *Bilder und Studien von einer Reise nach den Kanarischen Inseln*, Leipzig, Verlag von P Pabst, 1910, p. 104-105.
4. Voyage réalisé en 1799-1804; l'étape canarienne se déroule en 1799. Cet ouvrage parait, pour la première fois à Paris et de manière échelonnée, entre 1805 et 1834.
5. DARWIN, Charles, *Autobiografía*, Madrid, Alianza Editorial, 1993, p. 36 et 40-41.
6. KEYNES, Richard Darwin, (Ed.), *Charles Darwin's Beagle Diaty*, Cambridge, Cambridge University Press, 1988, p.19-20.
7. Hermann WILDPRET rejoint la légende, étant donné que des versions fantaisistes concernant son établissement à Tenerife existent: selon certains il décide d'émigrer en Argentine et en passant par Tenerife il y reste. Selon d'autres il est engagé en qualité de jardinier par le sultan du Maroc et le navire le transportant échoue aux Canaries... [WHITFORD, John, *The Canary Islands as a winter resort*, Londres, Edward Stanford, 1890, p. 37].
8. BOLLETER, E., *op. cit.*, p. 105.
9. Cf. RITZMANN, Heiner "Bestimmungsgründe der schweizerischen Überseeauswanderung im 19. und frühen 20. Jahrhundert", in BAIROCH, Paul et KORNER, Martin, (Dir.), *Die Schweiz in der Weltwirtschaft* (15.-20. Jh.), Zurich, Chronos Verlag, 1990, p. 237-266.
10. GARCÍA HERRERA, Luz Marina, "Economic Development and Spatial Configuration in the Canary Islands: the Role of Cities in a Peripheral and Dependent Area", *Antipode*, avril 1987, vol. 19, no 1, p. 24-39; HERNÁNDEZ HERNÁNDEZ, Pedro, (Dir.), *Natura y cultura de las Islas Canarias*, Santa Cruz de Tenerife, Litografía A. Romero, 2e édition, 1986.
11. BOLLETER, E. *op. cit.*, p. 105-106.
12. MASFERRER, Ramón, *Jardín botánico de La Orotava*, Santa Cruz, Gabinete Científico de Santa Cruz de Tenerife, 1880, p. 4.
13. RODRÍGUEZ GARCÍA, Vicente, *El Jardín Botánico de Tenerife. Esquema de su historia*, Las Palmas de Gran Canaria, Mancomunidad de Cabildos y Museo Canario, coll. Guagua 19, 1980. Des informations erronées lient parfois Wildpret à la fondation du jardin botanique: selon POMMER-ESCHE c'est l'Allemand [sic] Wildpret qui serait son instigateur... [POMMER-ESCHE, Katharina von, *Die Kanarischen Inseln*, Berlin, Wilhelm Süsserotts Koonialbibliothek, 1906, p. 29].
14. EDWARDES, Charles, *Rides and studies in the Canary Islands*, Londres, T. Fisher Unwin, 1888, p. 89.
15. MASFERRER, Ramón, *op. cit.* p. 35; RODRÍGUEZ, Leoncio, *Vida isleña. Tenerife. Impresiones y comentarios*, Santa Cruz, s.éd., 1916, p. 342.
16. MANTEGAZZA, Paolo, *Rio de la Plata e Tenerife. Viaggi studi di Paolo Mantegazza*, Milan, Gaetano Brigola Editore, 1867, p. 274 [Reproduction: MANTEGAZZA, Paolo, *Rio de la Plata e Tenerife. Viaggiaeavventure di un giovane medico italiano nei paesi dell'America Latina*, Milan Messaggerie Pontremolesi, collana Esplorazione Esplorazione, Viaggi, Avventura, 1990].

17. CHRIST, Hermann, *Eme Frühlingsfahrt nach den Canarischen Inseln*, BMe, H. Georg's Verlag, 1886, p. 166; MEYER, Hans, *Die Insel Tenerife. Wanderungen im Canarischen Hoch- und Tiefland*, Leipzig, Verlag von 5. Hirzel, 1896, p. 98.
18. BOLLETER, E. *op. cit.*, p. 108.
19. RÍO OSELEZA, L., "Conversación quincenal", in *Revista de Canarias*, n° 28, 23 enero 1880, p. 32.
20. MASFERRER, Ramón, "Una visita al Jardín Botánico de La Orotava", in *Revista de Canarias*, no 6, 23 février 1879, p. 88. De nombreux autres auteurs font l'éloge de notre personnage, dont Ch. van BENEDEN (1882), E. BOLLETER (1910), Hermann CHRIST (1886), Charles EDWARDES (1888), Karl von FRITSCH (1867), William MARCET (1883), Hans MEYER (1896), J. PITARD et L. PROUST (1909), John WHITFORD (1890)...
21. BOLLETER signale que pendant les 34 ans que Wildpret travaille au Jardin botanique se succèdent huit directeurs qui n'ont aucune connaissance dans les domaines de la botanique ou de la phytogéographie... (*op. cit.*, p. 109).
22. VERNEAU, René, *Cinq années de estance aus Iles Canaries*, Paris, A. Hennuyer, imprimeur-éditeur, 1891, p. 282. Le gofio est un aliment canarien très populaire et bon marché qui consiste en des céréales moulues et grillées.
23. BOLLETER, E., *op. cit.*, p. 109.
24. WILDPRET, Hermann, *Catálogo general de árboles frutales, árboles y arbustos de flores y de sombra, plantas para macetas, poyos y grupos, enredaderas, rosales, camelias, cebollas, batatas y raíces de flores, semillas de hortalizas y de flores variadas*, Santa Cruz, Imprenta de Bonnet, 1866.
25. WILDPRET, Germán [sic], *Catálogo general de árboles frutales y plantas útiles, árboles de sombra y de adorno, arbolitos y arbustos bonitos, plantas bajas y de adorno, enredaderas, coníferas, palmeras, helechos, plantas acuáticas y gramíneas, cebollas y batatas, semillas de flores, árboles y hortalizas, etc.*, Puerto de la Cruz, Imprenta de La Voz de Taoro, 1880. Nous pouvons remarquer que dans cette édition il hispanise son prénom.
26. WILDPRET BROTHERS, *Special Offer to the Trade of Choice Seeds and Bulbs*, Santa Cruz, Imprenta de A. J. Benítez, 1896.
27. BOLLETER, E., *op. cit.*, p. 107.
28. PÉREZ, Jorge V, "Bougainvillea lateritia", in *Revue Horticole*, 16 août 1913, p. 376-377. Reproduit et traduit dans: PÉREZ, Jorge V. *A Selection of Botanical and other Papers, by the late Jorge V. Pérez*, Londres, Taylor and Francis, 1925, p. 41.
29. PROUST, L., et PITARD, J., *Les Iles Canaries*, E. Arrault et Cie., 1909, p. 100.
30. VAN BENEDEN, Ch., *Au Nord-Ouest de l'Afrique: Madere, les Iles Canaries, le Maroc*, Bruxelles, Imprimerie L. Bourlaud et V Havaux, 1882, p. 54.
31. Cf. CROSBY, Alfred W, *Ecological Imperialism. The Ecological Expansion of Europe, 900-1900*, Cambridge, Cambridge University Press, 1986.
32. WILDPRET, Germán, *op. cit.*, 1880.
33. BOLLETER, E., *op. cit.*, p. 106-108; CHRIST, Hermann, "Vegetation und Flora der Canarischen Inseln", in *Engler's Botanischen Jahrbüchern* (Leipzig), 1885, p. 479; FRITSCH, Karl von, "Reisebilder von den Canarischen Inseln", in *Petermann's Geographische Mittheilungen*, E. 5 zu 22, 1867, p. 4.
34. "So far the majority of foreigners who have settled in the Puerto are Swiss. There are at present about twenty-six of that nationality". Olivia STONE ne mentionne pas ses concitoyens dont la présence massive lui semble aher de soi... [STONE, Olivia M., *Ten erife and its six satellites or the Canary Islands Past and Present*, Londres, Marcus & Co., 1887, vol. 1, p. 426].
35. CASTILLO, Juan del, *El Puerto de la Cruz entre la nostalgia y la ilusión*, Santa Cruz, Litografía A. Romero, 1986, p. 107.
36. RODRÍGUEZ MESA, M., "Notas para un estudio biográfico del botánico Germán Wildpret (II)", en *Jornada Deportiva*, 4 diciembre 1982, p. 3. Lors de l'Exposition Provinciale de Floriculture, d'Horticulture et d'Élevage de 1901 Wildpret est également désigné vice-président [*El Porvenir Agrícola de Canarias (La Laguna)*, an 1, no 4, 9 febrero 1901].
37. Cette expédition est dépeinte, avec une touche d'humour, par l'Anglaise Margaret D'ESTE [*In the Canaries with a camera*, Londres, Methuen, 1909, p. 142-145].
38. Chapitre 5, "Hermann Wildpret, der Schöpfer des Ruhmes vom botanischen Garten in Orotava", in BOLLETER, E., *op. cit.*, 1910.

39. Cf. HAECKEL, Ernst, "Erne Besteigung des Pikvon Teneriffa", in, *Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde* (Berlin), 1870, vol. 5, p. 1-28; article repris dans: HAECKEL, Ernst, *Von Teneriffa bis zum Sinai. Reiseskizzen von Ernst Haeckel*, Leipzig, Alfred Kroner Verlag, 1923.
40. BOLLETER, E., *op. cit.*, p. 104, 106 et 110.
41. Par exemple: WILDPRET, A. [sic], "La Phylloxera vastatrix", in, *Revista de Canarias*, no 18, 23 agosto 1879, p. 281.
42. BOLLETER, E., *op. cit.*, p. 107; GUIMERÁ RAVINA, Agustín, *El Hotel Taoro. Cien años de turismo en Tenerife (1890-1990)*, Santa Cruz, Litografía A. Romero, 1991, p. 32 et 190.
43. "Correo de Hoy", in, *Última Hora* (Santa Cruz), an 1, no 177, 14 agosto 1885.
44. *Archivo Histórico Provincial, Tenerife*, dossier 3338, folio 813, cité in RODRÍGUEZ MESA, M., "Notas para un estudio biográfico del botánico Germán Wildpret (1)", en *Jornada Deportiva*, 20 noviembre 1982, p. 3.
45. BOLLETER, E., *op. cit.*, p. 106.
46. RODRÍGUEZ MESA, M., *op. cit.*, 4 diciembre 1982, p. 3.
47. *El Teide (Periódico de intereses generales)*, Puerto de la Cruz, 30 diciembre 1908, An 1, no 34, p. 3.



**AECI**

**Agencia Española de  
Cooperación Internacional**





## GOBIERNO DE CANARIAS

Viceconsejería de Educación, Cultura y Deportes  
Dirección General de Cultura

